

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chDoubs)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : -

chDoubs144

Édition critique

1260, mai.

Type de document: Charte: ordre donné.

Objet: Ordre donné à Hugues, comte palatin de Bourgogne, et à Alis, sa femme, par Jean, comte de Bourgogne, de racheter moyennant 500 livres d'estevenants Montfleur et ses dépendances qu'il avait donnés à Guichart, seigneur de Beaujeu, son gendre, en gage du paiement de la dot de 1000 livres d'estevenants de Blanche, sa fille. Quand Jean voudra racheter Montfleur, Hugues et Alis le lui remettront, à lui ou, s'il est mort, aux enfants qu'il a eus de la comtesse Isabelle [de Courtenay].

Auteur: Jean, comte de Bourgogne.

Sceau: Jean, comte de Bourgogne.

Bénéficiaire: Hugues, comte palatin de Bourgogne, et Alis, sa femme.

Autres Acteurs: Guichart, seigneur de Beaujeu et Blanche, sa femme; Isabelle [de Courtenay].

Support: Parchemin jadis scellé sur double queue. Des trous ont provoqué des lacunes aux lignes 4, 13 et 14; taches d'humidité sur tout le parchemin, sauf aux lignes 8, 9 et 10^[a].

Lieu de conservation: AD Doubs, B 470 (Montfleur).

Édition antérieure: J. Gauthier, 1908, Cartulaire des comtes de

Bourgogne, n° CCCCLXIII, p. 443; M. Lefèvre, 1975, Les plus anciennes chartes en langue française conservées dans le département du Doubs, n° 143.

Transcription de la charte

1 [Nos] Je[hans], cuens de *Borgoigne* [et] [sire]s de Salins, **2**
 façons [savoir] [à] [toz] [ces] [qui] verrunt [ces] [pre]sentes lettres
3 que nos avons \2 [comandé] *et* proié à Hugun, conte palatin de
 [*Borgoigne*], [nostre] [filz], [et] [à] [Alis], [contesse] [palatine] [de]
 [*Borgoigne*], [sa] fame, **4** que il raiment de \3 cinc cenz livres d'
 estevenens de Guichar, segnor de [Biaugeu], [Montflor] [et] [les]
 [appendises] [que] [nos] [li] [aviens] [mis] en \4 guaige por mil
 livres d'estevenens dou mariaige à la Blainche, nostre fi[lle], [sa]
 [fame], [per] [ensi] [cum] [nos] [l]'[aviens] [mis] \5 à devant dit
 Guich[ar], [segnor] [de] [Biaugeu] **5** en tel maniere que [quant]
 [nous] [les] [paierons] [et] ferons lor granté \6 des dites cinc cenz
 [livres], [il] [nos] doivent rendre [Montflor] [et] [les] [appendises].
6 [Et] [se] [ainsi] [estoit] [que] nos moris\7siens *et* partissiens de
 cest siecle avant que nos haüssiens ra[ient] Montflor *et* [les]
 [appendises] [de] [lor] [dites] [cinc] cenz livres, \8 nostre heirs que
 nos havons de la contesse Ysabel, li freres à la dite Blainche, nostre
 fille, por ce que Montflors doit ve\9nir à conte de *Borgoigne et* à la
 contesse de *Borgoigne* de partaige de noz biens *et* por ce que enloié
 l'aviens Guichart \10 por la devant dite somme dou mariaige sa fame
 dont li cuens *et* la contesse devant d[iz] [l]'[avroient] [raient] \11 de
 ·V^c· lb., seroient tenu de rendre les dites cinc cenz [livres] [à] [conte]
 [devant] [dit] [et] [à] [la] [contesse] [de] \12 *Borgoigne* et à lors
 heirs et ensi le comandons [nos] [et] [à] [ce] [les] [aloions] [les]
 [freres] [à] [la] [dite] [Blainche]. **7** [Et] \13 en tesmoignaige de ces
 choses havons ^[1] nos [fait] [saeler] [les] [pre]sentes [lettres] [de]
 [nostre] [sael], **8** [l]'[an] [de] l'Incarnacion Jhesu Crist mil *et* dous
 cenz *et* sexant[e], [en] [mois] [de] [mai].

Notes de fiche

[a] Le texte a été complété à l'aide du vidimus dû à Fremin de Cocquerel conservé dans la même liasse qui est également très endommagé et à l'aide du Cartulaire des comtes de Bourgogne.

Notes de transcription

[1] *havons* est répété.